

## Table des matières

---

Introduction Mercè Pujol Berché .....	9
<b>Première partie</b>	
<b>Linguistique descriptive et théorique</b>	
1. L’Institut d’Estudis catalans i la tasca normativa sobre el lèxic .....	23
Maria Teresa Cabré	
2. Dixi espacial no situacional: anàlisi descriptiva i contrastiva .....	35
Maria Josep Cuenca	
3. Anàlisi acústica de les vocals ‘o’ oberta i ‘o’ tancada seguides de nasal en parla espontània .....	59
Dolors Font-Rotchés, Agnès Rius Escudé, Francina Torras Compte	
4. El projecte Neoxoc (xarxa d’observatoris de neologia de la llengua catalana): metodologia i primers resultats .....	73
Ona Domènech, Rosa Estopà, Maria Teresa Cabré	
5. De lo(s) a el(s): l’anivellament de l’article a la Catalunya del Nord	81
Claudi Balaguer	
6. L’article personal català, marca bàsica dels registres no formals orals i escrits .....	95
Eusebi Coromina i Pou	
7. Elements de morfosintaxi del català antic segons la crònica de Ramon Muntaner .....	109
Michel Camprubí	
8. Una reanàlisi aspectual d’un ús no intransitivitzador de <i>se</i> .....	117
Gretel De Cuyper	
9. Anàlisi cognitiva de les construccions d’estructura argumental del verb prototípiques en català .....	131
Roger Pérez i Brufau	

**Deuxième partie****Études comparatives et traduction**

10. La spécificité du « progressif » catalan : une approche contrastive (anglais, français, gallo, italien, castillan) ..... 151  
Didier Bottineau
11. Le féminin dans les langues romanes : les noms d'agent en espagnol et en français ..... 175  
Jean-Claude Anscombe
12. La représentation de la langue dans les parémies catalanes. Étude comparative ..... 195  
Mònica Güell
13. Remarques sur l'impératif en catalan ..... 209  
Franck Floricic
14. Jacint Verdaguer, traductor de Frederic Mistral. (La fraseologia en les traduccions de Nerto: un estudi comparatiu) . 225  
Núria Camps Casals
15. Català i sard: la traducció entre llengües minoritzades com a factor de normalització ..... 239  
Carles Biosca
16. Estudi lingüístic de la traducció catalana del comentari de Bernardo Llicino als Triumphi de Petrarca: una primera aproximació ..... 245  
Leonardo Francalanci

**Troisième partie****Histoire sociale de la langue et sociolinguistique**

17. Narració i construcció social d'una identitat: la campanya per la llengua catalana a la premsa ..... 257  
Clara Barnarda
18. Per una periodització de la història social de la llengua catalana ..... 267  
Francesc Bernat i Baltrons
19. Alfred Vilaplana (1930-1987) i la difusió de la llengua catalana: la tasca d'una generació oblidada ..... 279  
Immaculada Fàbregas i Alegret
20. El model lingüístic valencià ..... 289  
Alicia Martí Climent

21. L'évolution de la norme linguistique catalane en Catalogne Nord  
comme élément de positionnement glottopolitique ..... 303  
Christian Lagarde
22. Quand la langue s'en va. Les intellectuels roussillonnais  
face à la déprise linguistique (XIX<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles) ..... 313  
Nicolas Berjoan
23. Entorn del concepte de transmissió lingüística al segle XXI ..... 323  
Joana Serra
24. La llei d'ús, promoció i protecció de les llengües pròpies  
d'Aragó (10/2009, 22 de desembre de 2009) ..... 333  
Michel Martínez Pérez
25. Immigració i integració sociolingüística a Catalunya ..... 345  
Mercè Pujol Berché
26. Cançons d'ahir, d'ara i de demà: una aproximació sociolingüística . 363  
Clara González Collantes

#### **Quatrième partie**

##### **Enseignement de la langue catalane**

27. La qüestió de la norma en els aprenentatges precoços del català  
a la Catalunya Nord: el cas de l'escola Arrels ..... 377  
Chrystelle Burban
28. Una proposta didàctica per aprendre a parlar català  
en una universitat francesa tot treballant sobre la diversitat  
lingüística i cultural ..... 387  
Montserrat Casacuberta
29. La música com a eina per a l'aprenentatge de la llengua i la cultura  
catalanes: exemples de treball ..... 405  
Laia Arenas Beneyto